

## REFERENCES

- Al-Qinai, J. (2000). Translation Quality Assessment: Strategies, Parameters and Procedures. *Meta: Translators Journal* vol. 45 no. 3, 497-519.
- Amorino, S. (2020, August 29). *Avatar: The Last Airbender and Buddhist Philosophy*. Retrieved June 21, 2022, from Medium.com: <https://medium.com/curious/avatar-the-last-airbender-and-buddhist-philosophy-a74fe9451606>
- Arikunto, S. (2010). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Avatar Wiki*. (2022). Retrieved April 14, 2022, from avatar.fandom.com: <https://avatar.fandom.com/wiki/Dock/Xu/Bushi>
- Avatar Wiki*. (2022). Retrieved April 14, 2022, from avatar.fandom.com: [https://avatar.fandom.com/wiki/Slang\\_in\\_the\\_World\\_of\\_Avatar](https://avatar.fandom.com/wiki/Slang_in_the_World_of_Avatar)
- Bernschütz, M. (2010). Empirical Study of Subtitled Movies. *Translation Journal*.
- Brislin, R. W., & Anderson, R. B. (1976). *Translation Applications and Research*. Gardner Press.
- Carrel, A. (2008). Historical Views of Humor. *The Primer of Humor Research*, 8.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Press.
- Chairina, A. (2014). *Humor Translation in The Simpsons Movie From English to Indonesian*. State Islamic University Syarif Hidayatullah.
- Chiaro, D. (2010). Translation, Humor, and Literature, Volume I. 1-5.
- Cresswell, J. W. (2007). *Second Edition Qualitative Inquiry & Research Design Choosing Among Five Approaches*. Sage Publications.
- Cresswell, J. W. (2011). *Research Design Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches Fourth Edition*. Sage Publications.
- Ghaemi, F., & Benyamin, J. (2010). Strategies Used in the Translation of Interlingual Subtitling. *Journal of English Studies Islamic Azad University, Science & Research Branch*, 39-49.
- Ghazala, H. (2017, October). *Translation from/in Farsi and English*. Retrieved May 2020, from Translation Journal: <http://www.parasa.ts.com/index.htm>.
- Gottlieb, H. (2002). Titles on subtitling 1929-1999: An International Annotated Bibliography : Interlingual Subtitling for Cinema, TV, Video & DVD.

- Hermans, T. (1999). *Translation in System: Descriptive and systematic approaches explained*. St.Jerome.
- Larson, M. (1984). *Meaning Based Translation: A Guide to Cross Language Equivalence*. University Press of America.
- Martin, R. A. (2007). *The Psychology of Humor: An Integrative Approach*. Academic Press.
- Muriel, C. (2020, November 28). “*Death is an illusion*”: *A Philosophical Exploration*. Retrieved June 21, 2022, from Medium.com: <https://medium.com/illumination/death-is-an-illusion-a-philosophical-exploration-4a5a24d152cc>
- Nababan, M. (2008). *Teori Menerjemah Bahasa Inggris*. Pustaka Pelajar.
- Nababan, M. (2010). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Tejemahan. *Artikel Publikasi Ilmiah Penelitian Hibah Kompetensi*, 4.
- Netflix. (2005). Retrieved October 25, 2020, from Netflix.com: <https://www.netflix.com/id/title/70142405>
- Newmark, P. (1981). *Approaches to Translation*. Pergamon Press.
- Newmark, P. (1988). *A Text Book of Translation*. Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. E.J.Brill.
- Nufus, D. Z. (2014). The Acceptability Humor Translation of English to Indonesian in The Movie Penguins of Madagascar: Discover Their Untold Story Thanksgiving. *Al-Turas Vol.XX No.1*, 99-115.
- O'Connell, E. (2007). *Media for Language Teaching*. Multilingual Matters.
- Oxfordlearnerdictionaries.com. (2022). *Oxford Learner Dictionary*. (Oxford University Press) Retrieved June 19, 2022, from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/guru#:~:text=guru-,noun,Topics%20Religion%20and%20festivalsc2>
- Oxfordlearnerdictionaries.com. (2022). *Oxford Learners Dictionary*. (Oxford University Press) Retrieved June 19, 2022, from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/goody-goody>
- Oxfordlearnerdictionaries.com. (2022). *Oxford Learners Dictionary*. (Oxford University Press) Retrieved June 19, 2022, from [https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/hook\\_1?q=hook](https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/hook_1?q=hook)

- Oxfordlearnersdictionaries.com. (2022). *Oxford Learners Dictionary*. (Oxford University Press) Retrieved June 19, 2022, from [https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/rocky\\_1](https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/rocky_1)
- Oxfordlearnersdictionaries.com. (2022). *Oxford Learners Dictionary*. (Oxford University Press) Retrieved June 19, 2022, from <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/mole?q=Mole>
- Oxfordlearnersdictionaries.com. (2022). *Oxford Learners Dictionary*. (Oxford University Press) Retrieved June 19, 2022, from [https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/american\\_english/onomatopoeia](https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/american_english/onomatopoeia)
- Rahmawati, A. A. (2013). *Verbal Humor In the Rio Animaated Film and Its Translation in The Indonesian Subtitling*. Yogyakarta: Yogyakarta State University.
- Raphaelson, W. (1989). On the Feasibility and Strategies of Translating Humor. *Meta Translator Journal*, 3-141.
- Ross, A. (1998). *The Language of Humor*. London: Routledge.
- Spanakaki, K. (2007). Translating Humor for Subtitling. *Translation Journal*, 1.
- Vandaele, J. (2002). Introduction (Re-) Constructing Humour: Meanings and Means. *The Translator Journal Volume 8.No. 2*, 150-155.
- Vasconcellos, E. (2020). *Avatar Wiki*. Retrieved April 14, 2020, from avatar.fandom.com:  
[https://avatar.fandom.com/wiki/Avatar:\\_The\\_Last\\_Airbender](https://avatar.fandom.com/wiki/Avatar:_The_Last_Airbender)